

مُعْجَمُ عُلُومِ اللُّغَةِ

أنجليزي - عربي

إعداد الدكتور عبد الرسول شاني
- جامعة البصرة -
العراق

A		action	فعل ، عمل
abstract	مجرد	— mode of ...	طريقة في العمل
abstractions	التجريدات	— reflex ...	فعل (عمل) انعكاسي
accent	النبرة	— social ...	فعل (عمل) اجتماعي
accusative case	حالة النصب	— voluntary ...	فعل (عمل) ارادي
acoustic	سمعي	activity	نشاط
acoustic phonetics ; acoustics articulatory phonetics	دراسة الموجات اللغوية الصوتية	— human ...	نشاط انساني
(auditory phonetics فارن)		— act of speech	(انظر — (speech)
acquired	مكتسب	Adam's apple	تفاحة آدم (الحنجرة)
acquisition	اكتساب	address	خطاب
— language ...	اكتساب اللغة	adjective	

adverb	ظرف	analysis	تحليل
affix	اضافة	analytic	تحليلي
affricate plosive	الصامت الانفجاري الاحتكاكي	anatomy	علم التشريح
affricates	الصوامت الانفجارية الاحتكاكية	anomalists	اصحاب التشديد "المشدون"
agent	عامل	anthropology	الانثروبولوجيا (علم الاجناس البشرية)
agglutinative language	لغات لاصقة (من حيث تركيب الكلمات)	— social ...	الانثروبولوجيا الاجتماعية
alphabet	ابجدية ، الفباء	antonym (synonym	قارن
alphabetic notation	الخط الالفبائي		المضاد بالمعنى (لكلمة أخرى)
— the Alphabet of the International Phonetic Association	الفباء الجمعية الصوتية الدولية = (الجمعية الدولية للاصوات اللغوية)	aphasia	الافازيا ، الحبسة ، العقلة ، (فقدان القدرة على الكلام)
— phonetic alphabet	الالفباء = (الابجدية) الصوتية	applied linguistics	علم اللغة التطبيقي
alveoli	لثة ، مقدم الحنك	aptitude	استعداد او ميل
alveolar	لثوي	article	اداة (في النحو)
ambiguity	غموض ، التباس	articulation	نطق
ambiguous (adj)	غامض ، ملتبس (يحتمل عدة معاني)	— manner of ...	هيئة النطق (طريقة : كيفية)
analogy	القياس	— place of ...	موضع النطق (مخرج)
— linguistic ...	القياس اللغوي	— point of ...	موضع النطق
analogic change	تغير قياس	articulator	(عضو) ناطق (ج نواطق)
analogists	اصحاب القياس ، القياسيون	articulatory phonetics	دراسة نطق الاصوات اللغوية
		artificial palate	الحنك الصناعي
		aspiration	نفس

contrast	تباين ، تناقض		
contrastive linguistics	علم اللغة المقارن (الوصفي)	dark « L » (انظر « ا » light)	اللام المخمصة
cuneiform (cuniform)	الكتابة المسارية	deaf and mute	اصم - ابكم (ج - صم بكم)
conventional	اصطلاحي (تواضعي)	decrescendo	هابط . نازل
— fixation ...	تثبيت اصطلاحي	definite article	اداة التعريف (في النحو)
conversation	محادثة	delete (to)	يشطب . يحذف
convex	محدب	deletion (n)	شطب . حذف
copulative verbs	الافعال الروابط	dental	أسناني
cord (chord — ايضا)	وتر	derived sentence (kernel انظر اساسية)	جملة مشتقة (من جملة اساسية)
— vocal ... s	لوتران الصوتيان : الحبال الصوتية	descriptive	وصفي
correspondence	تقابل	— ... grammar (prescriptive grammar قارن)	النحو الوصفي (قارن)
— regular correspondences	التقابلات (المقابلات المطردة)	— ... linguistics	الدراسات اللغوية الوصفية
costumes	العادات	development	نمو ، تطور
creativity (linguistic ...)	الابداع (اللغوي)	devoicing	تقليل جهر الصوت
Creole	لغة هجينية (مثل الفرنسية التي يتكلمها بعض الزنوج في افريقيا)	diacritical marks	العلامات الكتابية المميزة
crescendo	صاعد، طالع	diacritics	الحركات (في الكتابة العربية مثلا)
culture	ثقافة	diachronic (diachronistic)	حركي ، منحرك
cultural	ثقافي	— ... linguistics (synchronic قارن)	دراسة اللغة في حالة تغير
		diagraph	رمز كتابي مكون من حرفين

dialect	لهجة	emotion	انفعال
— ... area	منطقة اللهجة (= مجال اللهجة)	emotional	انفعالي
— ... atlas	اطلس اللهجات	epiglottis	اللهاة
— ... geography	جغرافية اللهجات	epithet	نعت ، صفة
— class ...	لهجة طبقية	essay	مقالة
dialectology	دراسة اللهجات	ethnology	اثنولوجيا ، علم الاجناس البشرية
diglossia	الازدواجية اللغوية	ethnological	اثنولوجي
diphthongs (clusters	قارن (clusters)	etymology	الترسيس ، التأثيل ، الاشتقاق (في علم الصرف)
	الصوائت المركبة (أي التي لا تقع بينها صوامت)	euphony	عذوبة الصوت
Direct Method	الطريقة المباشرة (في تدريس اللغات الاجنبية)	event	حدث
disjunction (conjunction	قارن (conjunction)	exclamation	تعجب
	فصل	exhalation	الزفير
dissimilation	مخالفة صوتية ، فك التماثل	expansion of meaning	تعميم المعنى
dual (plural, singular	قارن (plural, singular)	experience	تجربة
	متني	experimental phonetics	الدراسة الصوتية التجريبية ، الدراسة التجريبية للاصوات
dynamic	تطوري ، حركي	explosive (plosive	(انظر plosive)
			(صوت) انفجاري
egressive (Ingressive	قارن (Ingressive)	expression	تعبير
	مبتثق للخارج	— facial ...	التعبير بلامح الوجه
ejective	(صوت) قذفي او مقلوف	— hand ...	التعبير اليدوي
elements of speech	عناصر الكلام		
ellipsis	حذف (كلمة او اكثر في الجملة)		

F

family	عائلة
— language ...	عائلة لغوية
Finnish	اللغة الفنلندية
flapped	الصوت المستل
— ... consonants	الصوامت المستلة - او المفردة
"folk" linguistics	الآراء والمعلومات اللغوية الشائعة
form	شكل ، صيغة
— starred ...	شكل منجوم (كلمة منجومة) الخ
— ... classes	الاقسام الشكلية
formal	شكلي او صوري
— ... element	عنصر شكلي
— ... structure	البنية الشكلية
formation	صيغة
— freak ...	صيغة شاذة غريبة
formative	مكون
free morpheme	مورفيم حر
friction	احتكاك
frictionless continuants	(continuants انظر)

fricatives	الاصوات الاحتكاكية
fricative consonants	الصوامت الاحتكاكية
front of the tongue	وسط اللسان (انظر tongue)
function	وظيفة
— social ...	وظيفة اجتماعية
functional	وظيفي
— .. phonetics	علم الاصوات اللغوية الوظيفي
— ... units	الوحدات الوظيفية

G

geminated (sounds)	(الاصوات) المضاعفة : المزدوجة
gender	الجنس (من الناحية اللغوية)
genealogy	علاقات النسب
general linguistics	علم اللغة العام
generative grammar	النحو الاشتقاقي (التوليدي)
genetics	علم الوراثة
Germanic	اللغات الجرمانية (ومنها اللغة الانكليزية)
gesture	اشارة
glides	المعابر (المزلق) الصوتية
gliding	انزلاقي

— ... vowel	صائت انزلاقي	guttural	(صوت) حلقي
— ... sound	صوت انزلاقي	gums	لثة (انظر alveoli)
glossary	جدول بشرح الكلمات الصعبة	H	
glottal	حنجري	Hamitic	اللغات الحامية
— ... catch		hard palate	وسط الحنك . الحنك الصلب (انظر palate)
— ... plosive consonant	همزة القطع	Hebrew	اللغة العبرية
— ... stop		heredity	وراثة
glottis	فتحة المزمار (الفتحة الكائنة بين الوترين الصوتيين بالحنجرة)	hereditary	موروث (وراثي)
Gothic	اللغة القوطية	hieroglyphic	الكتابة الهيروغليفية
grammar	علم النحو	Hindi	اللغة الهندية
— structural ...	النحو التركيبي	Hispanic	اللغة الاسبانية
— traditional ...	النحو التقليدي	historical	تاريخي
— transformational ...	النحو التحويلي الإشتقائي	— ... linguistics	علم اللغة التاريخي . الدراسات اللغوية التاريخية
grammatical	نحوي	Hittite	اللغة الحيثية
— ... analysis	التحليل النحوي	Homer	هوميروس
— ... categories	ابواب نحوية	homogenousness	نجانس
— ... form	شكل نحوي	homophone (homonym)	مشترك لفظي
— ... system	نظام نحوي		[كلمتين او اكثر متفقتين لفظا مختلفتين معنا (أي التي بينهما "جناس تام") مثل (their) و (there) بالانكليزية].
grapheme	شكل حرف ، كرافيم		
Grimm's law	قانون جريم (في علم الصوت)		

Hottentot	اللغة الهوتنتوتية (جنوب افريقيا)	Index	فهرست
human	انساني	Indo-Aryan	(اللغات) الهندو - آرية
— ... behaviour	السلوك الانساني	Indo-European	الهندو اوربية
— ... phenomenon	ظاهرة انسانية (phenomena الجمع)	— ... languages	(اللغات) الهندو - اوربية
— ... voice	الصوت الانساني	Indo-Hittite	(اللغات) الهندو - حيشية
Hungarian	اللغة المجرية (الهنگارية)	Indo-Iranian	(اللغات) الهندو - ايرانية
Ideogram	وحدة كتابية تمثل صورة او رمز لفكرة ما (كما في الهيروغليفية)	Indonesian	اللغة الاندونيسية
Idiolect	اللهجة الفردية او الشخصية	infinitive	(صيغة) المصدر
Idiom	اصطلاح	Infix	حشو
Idiomatic	اصطلاحية	inflectional	تفيري
Image	صورة	ingressive (air)	(الهواء) الداخل
imitation	تقليد ، محاكاة	Inscriptions	التقوش ، كلام مقوش
Imparting	توصيل او نقل	instinct	غريزة
Inaudible	غير مسموع	instinctive	غريزي
Incomplete plosive consonant	(صوت) صامت انفجاري ناقص	— ... activity	نشاط غريزي
Incomprehensible	غير مفهوم ، مبهم	institution	نظام (من النظم الاجتماعية)
Incongruous	متضارب ، متضارب	— ... human	نظام انساني
		instrumental phonetics	الدراسات الصوتية الآلية
		(phonetics انظر)	
		Integration	تكامل

Integrative	تكامل	journalise	الاسلوب الصحفي بالكتابة
— ... method		jussive	صيغة الامر
Intellectual	المنهج التكاملي	— ... case	حالة الامر (الجزم)
Intensity	عقلي (ذهني)		
	شدة	K	
Intensity of aspiration	شدة النفس	kernel	النواة
Interjections	الفاظ الاتفعال ، صرخات انفعالية	— ... sentence	
international language	لغة عالمية (مثل لغة الاسبيرانتو)	(derived sentence (قارن	جملة اساسية او بسيطة
Interpretation	الترجمة الشفوية : تفسير (قارن translation)		
intonation	التنغيم	L	
Introspection	الاستبطان	labial	شفوي
Introspective	استبطاني	bi-labial	شفتاني
Intuition	السليقة اللغوية	labio-dental	شفوي - اسناني
invariable	غير متغير ، غير متصرف ، ثابت	language	لغة ، اللغة
isogloss	الفاصل الجغرافي اللغوي لمنطقة لغوية ما	— agglutinative ... s	لغات لصقية
		— analytic ... s	لغات تحليلية
jargon	لغة او لهجة غريبة لجماعة ما	— common ...	لغة عامة ، لغة مشتركة
jaw	الفك	— dead ...	لغة ميتة
junction	الوقف	— ... disorders	اضطرابات كلامية
joint	مشترك	— extinct ...	لغة منقرضة
		— isolating ... s	لغات عازلة (= فاصلة)
		— living ...	لغة حية

— parent ...	اللغة الوالدة ، اللغة الام
— synthetic ... s	لغة تركيبية
— ... families	عائلات لغوية
langue (parole	اللغة (النظام اللغوي)
laryngeal	حنجري
laryngoscope	مجهر الحنجرة
larynx	الحنجرة
lateral	صوت منحرف
— ... consonants	الصوامت المنحرفة
— ... plosion	الانفجار المنحرف
— ... release	الانطلاق المنحرف
Latin	اللغة اللاتينية
Latinist	المختص باللغة اللاتينية
length	طول
level intonation	تنغيم مستو
lexical	قاموسي (معجمي)
— ... meanings	المعاني القاموسية
lexicon	قاموس ، معجم ، مفردات
lexicography	تأليف المعاجم

ligature	حرف مزدوج
light « L »	اللام المرققة او المخففة (انظر « L » dark)
lingua	لسان ، لغة
— ... franca	لغة مشتركة بين اقوام مختلفي اللغات
lingual	لساني ، لغوي
— bi-lingual	ذو لغتين - متكلم بلغتين
— uni-lingual	احادي اللسان (= متكلم بلغة واحدة)
— multi-lingual	ذو لغات متعددة ، متكلم بعدة لغات
linguist	عالم لغوي
linguistic	لغوي
— ... atlas	الاطلس اللغوي
— ... form	الاشكال النحوية - اللغوية
— ... geography	الاشكال الجغرافية اللغوية
— ... science	علم اللغة
— ... sound	صوت لغوي
— ... structure	بنية لغوية
linguistics	علم اللغة
— anthropological ...	علم اللغة الانثروبولوجي
— applied ...	علم اللغة التطبيقي

— comparative ...	علم اللغة المقارن (التاريخي)	— diacritical ...	علامات كتابية مميزة (مخصصة)
— computational ...	علم اللغة الحاسبي	meaning	معنى
— contrastive ...	علم اللغة المقارن (الوصفي)	— change in ...	تغيير المعنى
— descriptive ...	علم اللغة الوصفي	— expansion of ...	تعميم المعنى
— general ...	علم اللغة العام	— narrowing (restriction of ...)	تخصيص المعنى
— historical ...	علم اللغة التاريخي	— study of ...	دراسة المعنى (انظر semantics)
— mathematical ...	علم اللغة الحاسبي	means of communication	وسائل الاتصال
— psycholinguistics	علم اللغة النفسي	mechanical	آلي
— sociolinguistics	علم اللغة الاجتماعي	— ... cohesion	ارتباط آلي
— statistical ...	علم اللغة الاحصائي	mechanism	آلية
— theoretical ...	علم اللغة النظري	— ... of sign	آلية العلامة
lips	الشفاه	— ... of utterance	آلية النطق
liquids	الاصوات المائعة (مثل صوت الواو)	melody	لحن
logic	علم المنطق	mental (adj)	عقلي
M		mental (n)	عقلاني
manner	طريقة	metaphor	المجاز ، الاستعارة
— ... of articulation	طريقة النطق	metaphoric	مجازي
manual alphabet	الابجدية اليدوية (للصم والبكم)	— ... extension	الاتساع المجازي
mark	علامة كتابة	method	منهج

mode of action	طريقة في العمل	— ... consonants	الصوامت الغناء (الانفية)
modifier	مغير	— ... plosion	انفجار انفي
momentary	آني	— ... release	انطلاق انفي
Mongolian	اللغة المغولية	negation	نفي
monolingual	احادي اللغة (شخص يعرف لغة واحدة)	negative	منفي
monosyllabic	(كلمة) أحادية المقطع	Nepali	اللغة النيبالية
mood	هيئة الفعل	nervous system	الجهاز العصبي
morpheme	المورفيم (أصغر جزء من الكلمة له معنى)	neurology	علم الاعصاب
morphology	المورفولوجيا . دراسة تركيب الكلمة	neuro-semantic	الدلالة العصبية
mother language (mother tongue)	اللغة الاصلية	neuro-semantic reaction	رد فعل دلالي - عصبي
mouth	فم	neutral	محايد (لا مذكر ولا مؤنث)
— roof of the ...	سقف الفم	non-instinctive	غير غريزي
multi -	سابقة بمعنى (متعددة)	normative	معياري
multilingual	معلود اللغات (شخص يعرف عدة لغات)	Norwegian	اللغة النرويجية
multilingualism	تعدد اللغات	notation	خط ، كتابة . رموز
multiple	متعدد	note	نغمة (موسيقى)
N		nursery stage	مرحلة المهد
narrowing of meaning	(meaning انظر)	object	مفعول به
narrow transcription	(transcription انظر)		
nasal	انفي		

objective case حالة المفعولية

obsolete (words) (كلمات) مهجورة الاستعمال

occlusive (sound) صوت انسدادى او انطباقي

Old English اللغة الانكليزية القديمة (حتى القرن الثاني عشر الميلادى)

Old French اللغة الفرنسية القديمة (حتى القرن الثالث عشر الميلادى)

Old Norse لغة النرويج وابلندة في العصور الوسطى

Old Testament كتاب العهد القديم (التوراة)

onomatopoeia الالفاظ ذات الجرس المعبر . تقليد الاصوات الطبيعية

— ... words كلمات مقلدة للاصوات الطبيعية

opening افتتاح . فتح

— degree of ... درجة انفتاح اعضاء النطق

oral شفهي . ملفوظ . متعلق بالفم

organic عضوي

organs of speech اعضاء النطق

oscillogram الاثر الصوتي (الرسم الذي يسجله الاوسيلوجراف)

oscillograph جهاز الذبذبات "الاوسيلوجراف"

P

palate سقف الحنك

— artificial ... الحنك الصناعي

— hard ... الحنك الصلب ، وسط الحنك

— soft ... (انظر velum) الحنك اللين

palatal حنكي - وسيط

palato-alveolar لثوى - حنكي

palatogram رسم الحنك

palatograph الحنك الصناعي

palatography البلاتوجرافيا . طريقة الاحناك الصناعية

Panjabi لغة البنجاب (في الهند)

papyrus البردى (ورق البردى الذي استعمل للكتابة قديما)

patent language اللغة الاصلية ، اللغة الام

parole (قارن langue) الكلام

passives (voice) صيغة) المبني للمجهول

past participle اسم المفعول

past (tense) صيغة) الفعل الماضي

pattern نمط

— language ... s انماط لغوية

— ... practice تدريب الانماط

pejorative change التغيير الانحطاطي

performance (competence) (قارن) الاداء اللغوي

Persian اللغة الفارسية

pharyngeal حلقي

pharynx الفراغ الحلقي . التجويف الحلقي

phenomenon (pl. phenomena) ظاهرة (ج . ظواهر)

Philology فقه اللغة (قارن — linguistics)

Phoenician اللغة الفينيقية

phone صوت كلامي

phoneme الفونيم (الوحدة الصوتية الصغرى)

phonemics الفونيميا (دراسة الوحدات الصوتية الوظيفية) (انظر phonology)

phonetic صوتي (لغوي)

— ... alphabet (انظر alphabet)

— ... changes التغييرات الصوتية

— ... equation معادلة صوتية (لغوية)

— ... habit عادة صوتية (لغوية)

— ... laws القوانين الصوتية

— ... transcription الكتابة الصوتية

phonetician عالم الاصوات اللغوية

phonetics علم الصوت اللغوي العام . الصوتيات

— experimental ... علم الصوت التجريبي

— functional ... علم الصوت الوظيفي (انظر phonology)

— instrumen. ... علم الصوت الآلي

phonics الطريقة الصوتية (في تعليم القراءة)

phonological analysis التحليل الفونولوجي

phonology الفونولوجيا (دراسة الاصوات اللغوية في لغة ما)

phrase عبارة (مجموعة كلمات بدون فعل محدد لفاعل) (قارن clause)

picture writing الكتابة التصويرية (البدائية)

pidgin لغة أجنبية مبسطة تستعمل للتفاهم (خصوصا للاغراض التجارية)

— ... English الانكليزية المبسطة (كما هي مستعملة في هون كونغ مثلا)

— ... French الفرنسية المبسطة (كما هي مستعملة في بعض الموانئ الافريقية)

pitch درجة . شدة (الصوت)

place (point) of articulation موضع النطق . مخرج الصوت

plosive صوت انفجاري (انظر explosive)

— aspirated ... (صوت) انفجاري مهموس نفسي (انظر aspirate)

— unspirated ...	(صوت) انفجاري مهموسي غير نفسي
plural (singular, dual)	(قارن) جمع
polyglot	(شخص) متكلم بأكثر من لغتين
polyglotism	معرفة عدد من اللغات (أكثر من لغتين)
poetry	شعر
précis	خلاصة مركزة (انظر summary)
prefix	(قارن suffix) سابقة
preposition	الحرف . حرف الجر (من أقسام الكلام)
prescribe (v)	يأمر او ينصح باستعمال
prescriptive (adj)	امري . فرضي : معياري
— ... grammar	النحو المعياري
(descriptive grammar)	(قارن)
prestige	متزلة
— ... dialect	اللهجة المحترمة (او اللهجة الفصحى)
present (tense)	(صيغة) الزمن الحاضر
present participle	اسم الفاعل
prevocalic	سابق لحرف العلة
prominence	البروز . الجهارة
pronominal	ضميري

pronoun	ضمير
pronounce	يلفظ
pronunciation	تلفظ
proper noun	اسم علم
prose	نثر
proto-Indo-European language	الهندو - اوربية الام
proto-Romance	الرومانية الام
prototype	الصورة الاصلية (الام)
psycholinguistics	علم اللغة النفسي
pun	نورية . تلاعب لفظي

Q

qualifier (n)	التاعت : كلمة نصف او تحدد معنى كلمة اخرى (مثل الصفة بالنسبة للاسم الذي تتبعه بالعربية)
qualify (v)	يصف . يحدد
question (n)	سؤال . مسألة
quotation marks	علامات الاقتباس
quote	يقبس . يستشهد بـ . يضع ضمن علامات الاقتباس
Quran	القرآن الكريم

R

read	يقرأ
------	------

reader	قارئ ، كتاب تعليم القراءة	rhetorical (adj)	بلاغي
reading comprehension	استيعاب (المادة المقروءة)	rhyme	قافية ، سجع
reading speed	سرعة القراءة	rhythm	الابيقاع
redundancy	الزيادة والتكرار (احدى الظواهر اللغوية)	rhythmic (rhythmnical)	ابيقاعي
register	اللهجة الاجتماعية (لهجة طبقة اجتماعية)	rolled (sound)	(صوت) مكرر ، (مثل الراء العربية المشددة) (انظر trill)
regular	منتظم ، مطرود (القواعد)	rolled consonants	الصوامت المكررة
— ... correspondences	التشابهات المنتظمة	Roman figures	الارقام الرومانية
— ... sound-correspondences	تشابهات صوتية منتظمة	Romance languages	اللغات الرومانسية (المنحدرة من اللاتينية)
reinforcement	التعزيز	roof of the mouth (mouth)	(انظر)
relationship	صلة القرابة (علاقة)	root	الاصل ، الارومة (انظر tongue كذلك)
relative (pronouns)	الاسماء الموصولة	rounded	(صوت) مضموم
release	انطلاق (الهواء) ، انفراج (الاعضاء)	Russian	اللغة الروسية
reported speech	صيغة الكلام الغير المباشر (في النحو)	script	الخط او الكتابة
resonance chamber	الفراغ الرنان (كتجويف الفم مثلا)	section	مقطع من سلسلة كلامية
response (stimulus)	قارن (stimulus) : رد الفعل	segmentals	الصوامت والصوائت في اللغة (قارن supersegmentals)
restriction of meaning	تخصيص او تقييد المعنى	semanteme (sememe)	(وحدة تحليل المعنى . وحدة الدلالة)
retroflex	مثن الى الخلف (كما يحدث لمقدمة اللسان في لفظ بعض الاصوات مثل الراء باللهجة الامريكية)	semantic	دلالي
rhetoric (n)	علم البيان ، البلاغة	— ... cotegories	أبواب ، فصائل دلالية

— ... development	تطور دلالي	skill	مهارة
— ... level	المستوى الدلالي	Slovak	اللغة السلوفاكية
— ... shift	تحول دلالي	sociolinguistics	علم اللغة الاجتماعي
— ... study	دراسة دلالية	soft-palate	أقصى الحنك ، الحنك اللين (انظر velum)
semantics	علم الدلالة ، علم المعاني	Somali	اللغة الصومالية
semasiology	علم تطور دلالات الالفا 8	sonority	الوضوح (في السمع) . الجهورية
semiology	السيمولوجيا (= علم العلامات)	sonorous (adj)	صوت واضح . جهوري
semiotic (adj)	متعلق بالعلامات	sound	صوت
Semitic	سامي ، إحدى اللغات السامية	— ... -imitative words	كلمات مقلدة للاصوات الطبيعية (انظر onomatopoeia)
Semitics	دراسة اللغات السامية	— ... structure	البنية الصوتية
Semitist	المتخصص باللغات السامية	— ... track	اثر صوتي
semi-vowels	اشباه الصوائت	— speech ... (انظر speech)	
shift	تحول ، تغير	— type of ...	نوع صوتي
— ... of language	تحول لغوي	speech	الكلام
sibilant	صوت صفيري	— ... behaviour	السلوك الكلامي
signs	العلامات	— ... chain	سلسلة كلامية
— system of ...	نظام العلامات	— ... defects	عيوب كلامية
singular (plural, dual (قارن	مفرد	— ... diseases	امراض كلامية
		— ... disorders	اضطرابات كلامية

— ... event	الحدث الكلامي	stimulus	المنبه ، الفعل (في المنطق) (قارن reponse)
— ... functions	الوظائف الكلامية	stimuli	المنبهات
— ... organs (organs of speech)	اعضاء النطق او الكلام	stop	(انظر glottal stop ايضا)
— ... processes	عمليات الكلام	stuttering (stammering)	(انظر stammering)
— ... sound	صوت كلامي	stress	تأناة ، فأناة
— act of ...	حدث كلامي	— primary ...	التشديد
— elements of ...	عناصر الكلام	— secondary ...	تشديد من الدرجة الاولى (قوي)
— parts of ...	اقسام الكلام (في النحو)	— sentence ...	تشديد من الدرجة الثانية (متوسط)
— visible ...	الكلام المنظور	— strong ...	تشديد جملة
spell (v)	يتهمجى لفظة او كلمة	— strong-stressed syllables	تشديد قوي
spirants	الاصوات الاحتكاكية الضيقة	— tertiary ...	مقاطع قوية التشديد
spoken word	الكلمة المفقوطة	— weak ...	تشديد من الدرجة الثالثة (خفيف)
stammering (stuttering)	(انظر stuttering)	— weak-stressed syllables	تشديد ضعيف
starred form	الشكل المنجوم (ذو النجمة) (انظر form)	— word ...	مقاطع ضعيفة التشديد ، مقاطع غير مشددة
(وبعني في علم اللغة التاريخي شكلا لغويا تاريخيا اعيد تركيبه استنادا الى بعض الشواهد اللغوية . اما في علم اللغة الوصفي فيعني الشكل اللغوي المنجوم انه غير صحيح نحويا .)		stressed (adj)	تشديد كلمة
static	ثابت ، في حالة ثبات	structure	مشدد
statistical linguistics	(انظر linguists)	— deep ...	بنية ، تركيب
		— formal ...	البنية التحتية
		— infra ...	البنية الشكلية
			البنية السلفي

— linguistic ...	البنية اللغوية
— sound ...	البنية الصوتية
— super ...	البنية العليا
— surface ...	البنية الفوقية
— syllabic	البنية المقطعية
structural meanings	المعاني التركيبية (الخاصة بالبنية)
style	الاسلوب
stylistics	دراسة (علم) الاسلوب
sub-families	عائلات (لغوية) فرعية
substitution	تبديل
— ... tables	جداول التبديل
— ... drills	تمارين التبديل
suction	مصى (انظر clicks)
suffix (n.)	لاحقة (قارن prefix)
summary	خلاصة ، موجز (انظر أيضاً précis)
supersegmentals (suprasegmentals)	(انظر ايضا) الوحدات الصوتية في اللغة غير الصوائت والصوامت (مثل التنغيم)
Swahili	اللغة السواحلية (قارن segmentals)
Swedish	اللغة السويدية

syllabic (adj)	مقطعي
syllable (s) (n.)	مقطع (ج . مقاطع)
symbols (n.)	الرموز
synchronic (synchronistic) linguistics	دراسة اللغة في حالة استقرار (قارن diachronic linguistics)
synonym (n)	مرادف (قارن antonym)
synonymous (adj)	مترادف بالمعنى
synthesis (n)	تجميع ، تأليف
synthetic (adj)	تجميعي ، تأليفي
syntax (n.)	نظم (تنظيم) الكلام ، بناء الجملة
syntactic (adj)	نظمي
— ... categories	الابواب النظامية
— ... functions	وظائف نظامية
system (n)	نظام
— functional ...	نظام وظيفي

T

taboo	الكلام المحرام ، الموضوع المحرام الذي لا يجوز التحدث فيه
talking	التكلم ، التحدث
Tatar	اللغة التتارية في الاتحاد السوفيتي

teeth ridge (alveoli)	مقدم الحنك (الثة)	— front of the ...	وسط اللسان
— upper teeth	الاسنان العليا	— root of the ...	أصل اللسان
tense (n)	زمن الفعل	— tip of the ...	مقدمة اللسان ، ذاق اللسان
tense (adj)	متقلص ، منقبض	transcribe (v)	يكتب برموز صوتية
term	عبارة	transcription (n)	كتابة ، رموز صوتية
tertiary	من الدرجة الثالثة (انظر stress)	— broad ...	رموز صوتية عريضة
text (n)	النص	(كتابة صوتية مبنية على اساس حرف واحد لفونيم واحد)	
textual (adj)	متعلق بالنص	— narrow ...	كتابة صوتية ضيقة (او تفصيلية)
theme	الموضوع ، الفكرة الرئيسية	(كتابة صوتية تمثل رموز خاصة الاعضاء الفرعية للفونيمات)	
thought	فكرة	— phonetic ...	الكتابة الصوتية
three R's	القراءة والكتابة والحساب	transform	يحول ، يتحول
timbre	الجرس	Transformational Grammar	النحو التحويلي
tip (tongue انظر)	رأس ، مقدمة الشيء	transformational - generative Grammar	النحو التحويلي التوليدي (الاشتقائي)
Tocharian	اللغة التخارية (احدى اللغات الاندو اوروبية في وسط اسية)	translation (Interpretation)	فأرن الترجمة (التحريرية ، الخطية)
tone	نغمة ، نبرة	transliteration	تقابل حرفي (كتابة لغة بحروف لغة اخرى)
toneme	فونيم نغمة ، فونيم نغمي (التنظيم متخذًا وسيلة للتمييز بين المعاني)	trill (rolled انظر)	(الصوت) المررد
tongue	اللسان	(تردد سريع في اللسان يحدث اثناء لفظ بعض الاصوات في بعض اللغات مثل صوت الراء بالاسبانية والراء المشددة بالعربية)	
— back of the ...	اقصى اللسان ، مؤخر اللسان	tune (n)	لحن ، نغم
— blade of the ...	طرف اللسان		

Turanian	اسرة اللغات الطورانية (كالفنلندية والمجرية)
Turkic	اسرة اللغات التوركية (كالتركية والاذريبيجانية)
Turkish	اللغة التركية
Turkoman	اللغة التركمانية

U

Ukrainian	اللغة الاوكرانية
umlaut	نقطتان توضعان فوق بعض حروف العلة في بعض اللغات للدلالة على لفظ بدون نقاط (كما في الالمانية مثلا)
unaspirated	(صوت) غير نفسي
— ... plosive	(صوت) انفجاري غير نفسي
unit	وحدة
— functional ...	وحدة وظيفية
universals	الخصائص (= السمات) العامة
— language ...	عموميات (اللغة)
unrounded	(صوت) غير مضموم
unstressed	غير مشدد ، ضعيف التشديد
unvoiced	مهموس (غير مجهور)
Urdu	الاوردية (لغة باكستانية)
utterance	نطق

— mechanism of ...

uvula	آلية النطق
uvular	اللهاء
Uzbek (Uzbek)	لهوى
	اللغة الاوزبكية (في الاتحاد السوفيتي)

V

velar	حنكي - قصي
— labio-velar	شفوي حنكي - قصي
velarization (n)	اطباق
velarized (adj)	(صوت) مطبق
velum (soft palate)	(انظر ايضا الحنك اللين . اقصى الحنك
verb	فعل
verbal	كلامي . لفظي . فعلي
— ... action	حدث كلامي او لفظي
— ... behaviour	سلوك (تصرف) كلامي (او لفظي)
— ... image	صورة لفظية
— ... noun	اسم الفعل
— ... non-verbal action	حدث غير لفظي
vibration	تذبذب ، ذبذبة
Vietnamese	اللغة الفيتنامية

vocal	صوتي ، ملفوظ	— half-close ...	الصائت الضيق
— ... cords	الوتران الصوتيان ، الحبال الصوتية	— front ...	الصائت الامامي
(انظر cords)		— front close ...	الصائت الامامي الضيق
vocalic	مكون من اصوات حروف العلة	— front half-open ...	الصائت الامامي او نصف المفتوح
vocalization	الاعلال (القلب الى حرف علة)	— long ...	الصائت الطويل
voice	(1) الجهر (2) الصوت الانساني	— open ...	الصائت المفتوح
— ... Indicator	آلة اثبات ، الجهر	— back-open ...	الصائت الخلفي المفتوح
voiced	صوت مجهور (بصاحب لفظه اهتزاز بالاوتار الصوتية)	— back-half-open ...	الصائت الخلفي نصف المفتوح
— ... bi-labial plosive consonant	صامت مجهور شفوي انفجاري	— front open ...	الصائت الامامي المفتوح
— ... consonants	شفوي ، انفجاري	— half-open ...	الصائت نصف المفتوح
— ... sound	الصوامت المجهورة	— semi ...	شبه الصائت
voiceless	الصوت المجهور	— single ...	الصائت المنفرد
vowel (consonant انظر)	(الصوت) المهموس	vulgar language	اللغة العامية او المتذلة
— back ...	الصائت	W	
— central ...	الصائت الحلقي	wave	موجة صوتية
— central half-open ...	الصائت الوسطي	weak central vowel (انظر vowel)	
— weak-central ...	الصائت الوسطي . نصف المفتوح	Welsh	اللغة الويلزية (في بريطانيا)
— close ...	الصائت المركزي الضعيف	West Germanic	اللغات الجرمانية الغربية
— back-close ...	الصائت الضيق	(وهي فرع من اللغات الجرمانية يشمل الانكليزية)	
	الصائت الحلقي الضيق	whisper	الهمس

wind-pipe

القنبرة الهوائية

word

كلمة

— ... order

ترتيب الكلمات (في الجملة او العبارة)

— spoken ...

الكلمة المفقوطة

— written ...

الكلمة المكتوبة

تشديد كلمة

— ... stress

(انظر stress)

Y

Yiddish

اللغة اليبودية (احدى اللهجات الالمانية التي تكتب بحروف عبرية وتكثر بها الكلمات العبرية ويتكلمها اليهود فسي المانيا والاتحاد السوفيتي)

Yugoslavian (Yugoslav)

اللغة اليوغسلافية

Z

Zulu

لغة الزولو (في جنوب افريقيا)

المصادر

البلبكي ، منير

المورد : قاموس انكليزي - عربي

(بيروت : دار العلم للملايين ، 1972)

السمران ، دكتور محمود

علم اللغة : مقدمة للقارئ العربي

(الاسكندرية ، دار المعارف ، 1962)

السمران ، دكتور محمود

اللغة والمجتمع : رأي ومنهج

(الاسكندرية : دار المعارف ، 1963)